(郵便請求用) 税関係証明書交付申請書

(英語)

(By Post mail) Application Form for Certificate on Tax issue (English)

彦根市長 様

Attention to the mayor	of Hikone	City
------------------------	-----------	------

1,1) HC (1-04-1-	prica bate)	+(1 c ai)	73(11011611)	П(Вау
申請年月日(Ap	onlied Date)	年(Year)	月(Month)	日(Day
•	•			

※彦根市から転出後、住所が変わっている場合、住所変更履歴のわかる書類を添付してください。
If you moved your address after you register at Hikone City Hall, please attach the copy of the document which shows your address history.

copy or the	accument wine	an shows your dat	a. e.s	
	住所 Address			
	氏名 Name			
	生年月日 Birthday	明治 MEIJI·大正 TAISHOU·昭和 SHOWA·平成 HEISEI·西暦 4 桁 Universal 4 Digit		
	Direitady		年(Year) 月(Month) 日(Day)	
申請者 (送付先) Request Person (Send to)	必要な方 との関係 Relationship between you and Required Person	委任状 Letter of attorney	□ 本人 Original Person, Yourself ※ Regarding Certificate of Income (Residents' Tax) Issue, Original Person must write this Application Form by her / his hand.	
		不要 Not required	□ 同一世帯の親族 Relative (Family) in same household	
		委任状 Letter of attorney	□ 代理人 Proxy (具体的に Explanation of relationship)	
		必要 Required	※委任状には委任者の署名・押印が必要です。 A letter of attorney must contain the signature and seal by Request Person.	
	昼間に連絡の	Contact Number in Daytime		
	つく電話番号	()	- -	

※法人の場合、代表者印(登記済)の押印で委任状は省略できます。

In the case of company, put President Seal (Official Certificated) on this Application Form instead of a letter of attorney.

	現住所 Current Address		
	住所	彦根市 Hikone-shi	
必要な方	Address in Hikone City	※所得関係の証明を申請される場合のみ記入してください。 If you apply Income (Residents' Tax) Issue, please fill in this box.	
Required Person (who needs this Certificate)		לאַויל (Japanese Letter)	
	氏名 Name	(法人の場合はここに押印) (In the case of company, put President Seal (Official Certificated) on here)	
	生年月日 Birthday	明治 MEIJI・大正 TAISHOU・昭和 SHOWA・平成 HEISEI・西暦4桁 Universal 4 Digit	
		年(Year) 月(Month) 日(Day)	

※ 所得(市県民税)関係の証明は、本人が請求してください。

技養申請・更新 Application or Update for Family Support 就学奨励金 Scholarship 児童手当 Child Benefit 年金 Pension 医療申請 Medical Application 住宅申込(市営・県営・民間) Housing Application (Municipal, Prefectural, Private) 融資 Financing 保証人 Guarantee 登記 Registration 入札参加資格申請 Application for the Bidding Entry Qualification その他 Other(
区分 Classification	証明の種類 Type of Certificate	内 容 Contents	何通 How many	手数料 Service Charge
所得(市県民税) 関係 Income (Residents' Tax) Issue 1月1日現在の住所地の市 町村で前年所得(その翌年 度)証明書を発行します Certificate is issued, based on the income in previous year at the address as of 1st	□ 課税(非課税)証明書 (所得額・控除額・税額の記載あり) Tax (Non Tax) Certificate (The amounts of income, deduction and tax are described) □ 所得証明書 (所得額のみ記載) Certificate of Income (Only the amount of income is described) □ 児童手当用所得証明書	何年度(何年)の収入・所得の証明が必要ですか? Which fiscal year's certificate (earning, income) do you need? □ 年度 fiscal year (年分所得 fiscal year's income) □ Fiscal Year 年度 ~ through 年度 (Income in Year	,	1通 300円 1 Copy
January.	Income Certificate for Child Benefit	——— 年分 ~ through ——— 年分 所得) 何年度の証明が必要ですか?		
固定資産課税台帳 記載事項証明 Fixed Property Tax Charge Record Certificate	(評価額のみ記載あり) Old Certificate of Assessment (Evaluate Value Only) □ 旧公課証明書 (評価額・税額の記載あり) Old Certificate of Public Impost (Evaluate Value and Tax Amount) □ 旧不動産証明書 Old Certificate of Real Estate	Which fiscal year's certificate do you need? (年度 fiscal year)	各 Each 通 Copy	それぞれ 5筆まで 300円 5棟まで 300円 Each up to 5 entry 300 Yen
納税証明書 Tax Payment Certificate	□ 納税証明書 Tax Payment Certificate 法人 Corporation (事業年 From 年 Year 午 Year 午 Year	何年度の証明が必要ですか? Which fiscal year's certificate do you need? □(年度 fiscal year) □(Fiscal Year 年度 ~ through 年度まで どの税目ですか? Tax Name? □すべて All □資産税 Property Tax □市民税 Resident's Tax 度 Fiscal Year) 月 Month 日 Day 日 Day	各 Each 通 Copy	1通 300円 1 Copy 300 Yen
受け離認				1
NHA Lity Lity Lity	79XH VV-	確認 免・住力・旅・身・ 保・年・他(外)

郵便での税関係証明書の取り寄せについて (英語 English)

How to request for sending Certificate on Tax issue by post mail.

以下の要領にて郵便で取り寄せることができます。

You can receive Certificate by post mail with following way.

用意するもの Required items

① 申請書 Request Form

税関係証明書交付申請書に必要事項を記入してください。

Please write all of required information on Application Form for Certificate on Tax issue.

- ※ 昼間の連絡先、電話番号を必ず記入してください。
- * Please make sure to write Contact Number in Daytime and Telephone Number.

② 手数料 Service Charge

ゆうちょ銀行で定額小為替(ていがくこがわせ)を必要な金額分購入してください。

Please buy TEIGAKU KOGAWASE (Fixed Amount Money order) with required amount at YUUCHO Bank.

- ※ 現金を現金書留でお送りいただいても結構ですが、切手や収入印紙では受け付けられません。
- * You can send money by registered mail, however post stamp and fiscal stamp are not accepted.

③ 返信用封筒 Return envelope

あて名として返送先の住所、氏名を記入し、郵便切手を貼ってください。

Please make sure to prepare and enclose the return envelope (You need to write your address and your name, and to paste post stamp).

お急ぎの場合は、速達料金を追加した郵便切手を貼り、封筒上部に「速達」と赤で書いてください。

If you are in hurry, please paste post stamp with additional cost of Express Delivery Fee.

- ※ 所得(市県民税)関係証明は、本人住所地以外には送付できません。
- * Regarding Certificate for Income (Residents' Tax) Issue, we are allowed to send only to Original Person's address.

④ (彦根市から転出後、住所が変わっている場合) 住所変更履歴のわかる書類

(If you moved your address after you register at Hikone City Hall)

The copy of the document which shows your address history

住所変更履歴のわかる住民票の写しを添付してください。

Please attach JYUUMIN HYOU (Certificate of Residence Record) with RIREKI (Past Record of Address history)

(住所変更履歴の記載された運転免許証の両面コピーでも可)

(Double side copy of Driver License with address history certification is also acceptable)

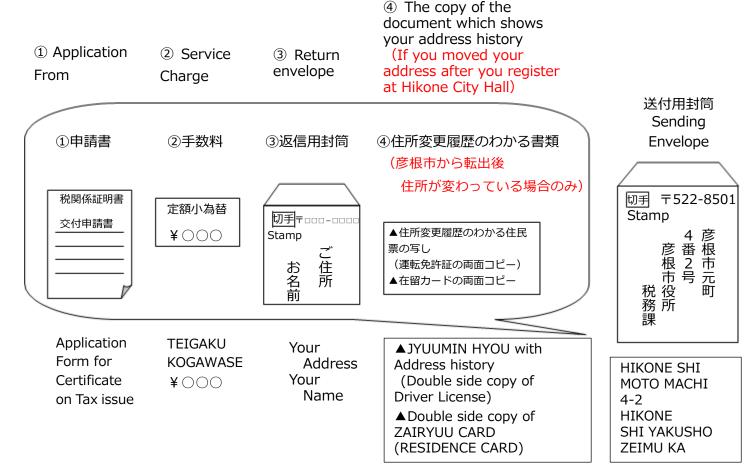
外国籍市民の場合は在留カードの両面コピーを添付してください。

If you are the resident from foreign country, please attach Double side copy of ZAIRYUU CARD (RESIDENCE CARD)

取り寄せのしかた How to send Request Form

送付用封筒に、①②③④を入れて封をし、郵便ポストに投函してください。

Please put following 1234 into Sending Envelope, seal the envelope and post it to mail box.



※ 法人が当該法人分の請求をする場合は、必要な方欄に代表者印を押印してください。

If company requests the certificate, you need to put President Seal (Official Certificated) on Required Person Box.

※ 郵便の配達や市役所での処理日数が必要です。日数に余裕をもって請求してください。

It takes several days to deliver your Request Form to City Hall and to complete the procedure at City Hall. So please send enough earlier with counting in lead time to meet your due date.

※ 固定資産課税台帳記載事項証明書を相続などでご本人以外が請求される 場合には、関係のわかる資料(戸籍謄本のコピーなど)を同封願います。

If you are going to request Fixed Property Tax Charge Record Certificate due to the inheritance, and if you are not original person, please enclose the document to prove your relationship with required person (the copy of Family Register or equivalent).

郵便 Post Address

〒522-8501 滋賀県彦根市元町4番2号 彦根市役所 税務課 Post Code 522-8501

HIKONE SHI MOTO MACHI 4-2

HIKONE SHI YAKUSHO ZEIMU KA

所得(市県民税)関係証明書を申請されるときの注意点

Remarkable points for requesting Certification of Income (Residents' Tax) Issue

● 所得関係の証明は、1 月 1 日現在の住所地の市町村で前年所得(その翌年度)の証明書を発行します。 (例:平成 25 年中の所得は平成 26 年 1 月 1 日の住所地の市町村が平成 26 年度証明として発行します。) Certification of Income (Residents' Tax) will be issued at the City Hall in your address as of 1st January with previous year's income (with title of its next year).

(Example: Regarding Income in HEISEI 25 Year (2013) will be issued as Certification of HEISEI 26 Year (2014) by the City Hall in your address as of 1st January HEISEI 26 Year (2014).)

● 証明を申請される場合には必要な方の彦根市での住所も記載してください。 When you apply the Certificate, please write down required person's address in Hikone City.